





เทศกาลสงกรานต์

ศัพท์สง



ญี่ปุ่น



# พลิกแพลง ศัพท์สแลงญี่ปุ่น

สงวนลิขสิทธิ์ในประเทศไทยตาม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์  
โดย สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น) พ.ศ. 2555

## ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

พลิกแพลง ศัพท์สแลงญี่ปุ่น.-- กรุงเทพฯ : สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น), 2555.  
208 หน้า.

1. ภาษาญี่ปุ่น -- การใช้ภาษา. I. ชื่อเรื่อง.

495.683495911

ISBN 978-974-443-515-6

พิมพ์ครั้งแรก      ตุลาคม      2555

ราคา 165 บาท

จัดพิมพ์    สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น)



5-7 ซอยสุขุมวิท 29 แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110

โทร. 0-2258-0320, 0-2259-9160 โทรสาร 0-2259-9112

www.tpa.or.th/tpapress email : tpapress@tpa.or.th

## จัดจำหน่าย

บริษัท ดวงกลมสมัย จำกัด

15/234 ซอยเสือใหญ่อุทิศ ถนนรัชดาภิเษก แขวงจันทระเกษม เขตจตุจักร กรุงเทพฯ 10900

โทร. 0-2541-7375-6, 0-2930-6215-8 โทรสาร 0-2541-7377, 0-2930-7733

www.dktoday.net email : dktoday@dktoday.net, marketing@dktoday.net

พิมพ์ที่    บริษัท พิมพ์ดีการพิมพ์ จำกัด

หากมีความผิดพลาดเนื่องจากการพิมพ์ กรุณาส่งมาเปลี่ยนที่สำนักพิมพ์

## คำนำสำนักพิมพ์

สำหรับใครที่เรียนภาษาญี่ปุ่นหรือมีความสนใจในภาษาญี่ปุ่นแล้วไม่รู้จัก  
คำสแลงในภาษาญี่ปุ่นเลย มันก็คงเหมือนกับเราไปเที่ยวญี่ปุ่นแล้วไม่ได้เห็น  
ภูเขาไฟฟูจินั่นแหละ ( . . ; )

ความน่าสนใจของคำสแลงในภาษาญี่ปุ่นไม่ใช่แค่ความสนุกที่เราได้นำ  
ไปใช้เท่านั้น แต่ยังถือเป็นวิธีการเสริมความรู้ในการเรียนภาษาญี่ปุ่นที่ดีมาก  
อีกทางเลยทีเดียว

ทำไมล่ะหรือ ?

นั่นก็เพราะที่มาของแต่ละคำนั้นล้วนแต่น่าสนใจ และวิธีสร้างคำสแลง  
ของเขาไม่ได้โก่งเกลายนะจะบอกให้ ถ้าให้บรรยายแบบเห็นภาพคงต้องขอหยิบ  
ยืมคำบรรยายจากรายการอาหารมาช่วย “จับคำนี้ คำนี้มาคนให้ทั่ว แล้วเพิ่ม  
คำนี้ลงไปเพื่อให้กลิ่นหอมยิ่งขึ้น” ...แบบนี้ น่าจะทำให้รู้รส เอ๊ย ทำให้เข้าใจได้  
ชัดเจนขึ้นใช้ไหมล่ะว่ามันน่าสนใจอย่างที่บอกจริง ๆ อ่านไปเรื่อย ๆ อาจทำให้  
คุณอึ้งในความช่างคิดของคนญี่ปุ่นด้วยก็ได้

แถม...บางคำเขาใช้กันในประเทศอยู่ดี ๆ คนไทยยังไปหยิบมาใช้จน  
ติดปากอีกนั่นละ !

สุ...สุ...สุโก้ยยย เลยใช้ไหมล่ะ

(...นั่นไง w( ￣ ▽ ￣ ;)w!!)

บอกตรง ๆ นะว่าถ้ากระดาษไม่เหลือให้พ่ลามได้อีกนิดหน่อย ก็อยาก  
จะบอกใจจะขาดว่า อย่ามัวรอช้าอยู่เลย เปิดไปหน้าต่อไปเลยเถอะ...ไปทำ  
ความรู้จักคำสแลงในภาษาญี่ปุ่นกันเลย !

แต่เดี๋ยวนะ ขออีกหน่อย

นอกจากความพิเศษในการจับคำนี้คำนี้มารวมกันจนเกิดเป็นคำใหม่  
แล้ว คำสแลงในภาษาญี่ปุ่นบางคำยังถูกบัญญัติเป็น “คำใหม่” อีกด้วย ถ้าให้  
เปรียบคงเหมือนกับการนำคำศัพท์ใหม่ ๆ มารวมไว้ในพจนานุกรมคำใหม่ของ  
ราชบัณฑิตยสถานที่มีคำสแลงอย่าง “แอ๊บแบ๊ว” หรือ “ชีวชีว” นั้นแหละ  
เพียงแต่ในภาษาญี่ปุ่นจะแบ่งการใช้งานตามกลุ่มผู้ใช้และตามสถานการณ์ เช่น  
คำสแลงสุดฮิตในกลุ่มวัยรุ่น คำสแลงใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน หรือคำสแลง  
พิมพ์บ่อยในอินเทอร์เน็ต เป็นต้น

เอาละ อย่ามัวรอช้าอยู่เลย เปิดไปหน้าต่อไปเลยเถอะ...  
ไปทำความรู้จักคำสแลงในภาษาญี่ปุ่นกันเลย !

แล้วอย่าลืม...อย่าลืมนำไปลองใช้กันด้วยนะ d ( ≥ ∇ ≤ \* )

สำนักพิมพ์ภาษาและวัฒนธรรม

## สารบัญ

わかもの

### 若者のことば

|                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------|----|
| ☆ 「BodySlam」 にはまっている!!!                                                 | 7  |
| ☆ アゲポヨ～♪ サゲポヨ～♪                                                         | 15 |
| ☆ イケメン VS イクメン                                                          | 25 |
| ☆ 超 <sup>ちょう</sup> 眠 <sup>ねむ</sup> い・め <sup>め</sup> ちゃ眠 <sup>ねむ</sup> い | 31 |
| ☆ マジ?                                                                   | 39 |
| ☆ フリーター・ニート                                                             | 49 |
| ☆ どんだけ <sup>た</sup> 食 <sup>た</sup> べるつもりですか                             | 57 |
| ☆ IT しましょうか?                                                            | 65 |

にちじょう

### 日常のことば

|                                                                                                                                    |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ☆ うざい!                                                                                                                             | 75  |
| ☆ 本 <sup>ほん</sup> 当 <sup>とう</sup> にむかつく!                                                                                           | 83  |
| ☆ やいおい                                                                                                                             | 89  |
| ☆ 全 <sup>ぜん</sup> 然 <sup>ぜん</sup> 平 <sup>へい</sup> 気 <sup>き</sup> !                                                                 | 99  |
| ☆ すごい <sup>あめ</sup> 雨 <sup>ふ</sup> が降 <sup>ふ</sup> りました                                                                            | 105 |
| ☆ び <sup>に</sup> み <sup>ほん</sup> ょう <sup>じん</sup> な日 <sup>に</sup> 本人 <sup>じん</sup>                                                 | 113 |
| ☆ 仕 <sup>し</sup> 事 <sup>ごと</sup> をサ <sup>さ</sup> ボ <sup>ぼ</sup> リ <sup>り</sup> ま <sup>り</sup> しょうか?                                | 119 |
| ☆ やっ <sup>り</sup> ぱ <sup>り</sup> タイ料 <sup>りょう</sup> 理 <sup>り</sup> が <sup>り</sup> い <sup>り</sup> い <sup>り</sup> です <sup>り</sup> ね! | 125 |

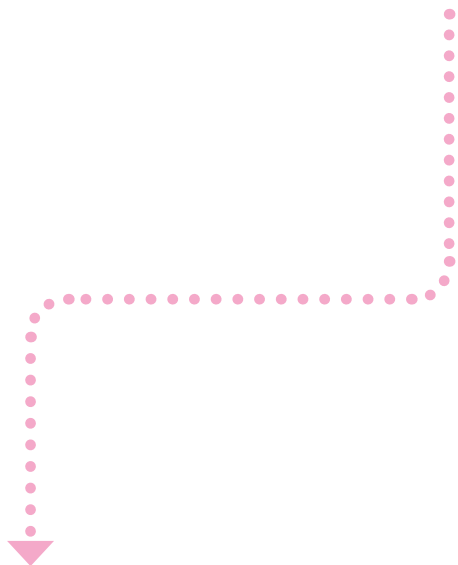
## ドラマ・ネット・マンガのことば

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| ✿ あへり～え～な～い!!! .....             | 131 |
| ✿ <sup>かみ</sup> ネ申! .....        | 141 |
| ✿ <sup>しごと</sup> 仕事なう .....      | 149 |
| ✿ ググってみれば .....                  | 159 |
| ✿ トラブった .....                    | 165 |
| ✿ ネタはれ <sup>ちゅうい</sup> 注意! ..... | 171 |
| ✿ オタクコーナー 1 .....                | 179 |
| ✿ オタクコーナー 2 .....                | 189 |
| ✿ オタクコーナー 3 .....                | 199 |

わかもの

若者のことば

1



**「Bodyslam」に  
はまっている !!!**

## 「BodySlam」 にハマっている!!!

เคยติดละครจนต้องดูรวดเดียวจบแบบไม่หลับไม่นอนหรือเปล่า  
แถมยังติดเกมจนไม่ยอมกินข้าว  
แล้วยังติดนิยายจนต้องกลับไปซื้อยกชุดมาอ่านอีกต่างหาก

เห็นอาการติดอะไรบางอย่างจนถึงขั้นเลิกไม่ได้อย่างสามข้อที่  
กล่าวไปข้างต้นแล้ว ก็นึกถึงคำสแลงคำหนึ่งขึ้นมาได้ นั่นคือคำว่า **ハマります**  
(ฮะมะริมัส) ที่หมายถึง “การหมกมุ่น คลั่งไคล้ หรือชอบสิ่ง ๆ หนึ่งมากจน  
ไม่สามารถหยุดได้” นั่นเอง

ความหมายปกติของคำว่า **ハマります** คือ “เข้ากันได้ดี เหมาะสม หรือ  
ตกหลุมพราง” พอกลายเป็นคำสแลงแล้วก็เปรียบเหมือนกับการที่เรา**ตกหลุม**  
**พรางแล้วขึ้นมาไม่ได้**นั่นแหละ แม้ว่าอาการติดสิ่งใดสิ่งหนึ่งจะเล็กน้อย แต่วิธีใช้  
คำสแลงคำนี้ไม่ยากอย่างที่คิดนะจะบอกให้

การที่เราชอบหรือคลั่งไคล้อะไรบางอย่างนั้น คือการที่เราเอาตัวเข้าไปยึดติดอยู่กับสิ่งนั้นใช้ไหมล่ะ เพราะอย่างนั้น เราจึงต้องนำคำช่วย **に** ที่ทำหน้าที่แสดงจุดมุ่งหมายหรือวัตถุประสงค์มาใช้ด้วย จากนั้นก็ตามด้วยคำสแลง **はまっています** อ๊ะ ๆ...ต้องใช้ในรูป **ています** นะ เพราะความคลั่งไคล้ของเรายังคงดำเนินอยู่อย่างต่อเนื่อง (ยังเลิกไม่ได้ ยังคลั่งไคล้อยู่ตลอดเวลา)...แค่นี้เอง ไม่ยากเลยใช้ไหมล่ะ ^^

สำหรับใครที่ยังงงงสงสัยหรือยังไม่รู้ประโยคไม่ออก ขอนำประสบการณ์ของตนเอง เอ้ย ประสบการณ์ของเพื่อนสนิทมาแต่งประโยคตัวอย่างเพื่อให้เข้าใจง่ายขึ้นสักประโยคก็แล้วกัน

タッキー(という歌手)にはまっています。

ทากกี (โตะยู คะซุ) นี ฮะมัตเตะอะอิมีส

ฉันกำลังคลั่ง (ฉันร้องที่ชื่อ) ทากกีสุด ๆ เลย

จากประโยคตัวอย่างจะเห็นว่าคำช่วย **に** วางอยู่ท้ายชื่อนักร้อง (ที่เรากำลังคลั่งไคล้) จากนั้นก็ตามด้วยคำสแลง สำหรับคำในวงเล็บนั้นจะใส่หรือไม่ใส่ก็ได้ เพราะเป็นเพียงรูปประโยคที่จะมาอธิบายประธานในประโยคเท่านั้น (เช่น ทากกีเป็นนักร้อง เป็นต้น)

ดูประโยคตัวอย่างกันไปแล้วน่าจะช่วยให้เข้าใจได้ง่ายขึ้นนะเออ แต่ถ้าเผื่อใครยังสับสน อยากขอรูปประโยคแบบชัด ๆ เป๊ะ ๆ ละก็ เราก็จัดมาให้แล้วตามคำเรียกร้อง เปิดหน้าถัดไปได้เลย...

สิ่งที่เราชื่นชอบ (คน สิ่งของ ฯลฯ) **にはまっています。**

ใครที่อยากลองใช้ดูบ้างก็เปลี่ยนชื่อนักร้องในประโยคตัวอย่างข้างต้นไปเป็นชื่อนักร้องที่ตนเองชอบดูก่อนก็ได้ เช่น ถ้าเราชอบวงบอดีส์แลมมาก (ต้องตามไปดูคอนเสิร์ตทุกที) ก็เปลี่ยนจากทักกัมาเป็นบอดีส์แลม **ボディースラム** (โบะดีส์รุระมุ) ตามนี้

**ボディースラムにはまっています。**

โบะดีส์รุระมุ นิ ฮะมัตเตอะอิมัส

ที่นี้มาดูประโยคตัวอย่างเกี่ยวกับการชอบหรือหมกมุ่นอยู่กับการทำสิ่งอื่นกันบ้างดีกว่า เช่น การทำอาหาร เล่นเกม หรือทำงาน เป็นต้น คราวนี้จะยกตัวอย่างที่ต่างจากประโยคที่ผ่านมาสักหน่อย ขอให้ช่วยกันสังเกตไปด้วยว่าที่บอกว่าต่างนี้ มันต่างกันอย่างไร...

สมมุติว่าเรากำลังเมาท์กับเพื่อนอยู่ แล้วเราอยากเมาท์คุณแม่ตัวเอง เอ๊ย พูดถึงคุณแม่ตัวเองให้เพื่อนฟังว่า “ดูเหมือนช่วงนี้คุณแม่ฉันชอบทำขนมเป็นพิเศษเลยละ (สงสัยจะห่อเตาใหม่)” อย่างนี้เราก็พูดได้ว่า

さいきん はは か し つく  
最近、母はお菓子を作ることはまっている  
ようです。

ໄຊດິນ, ສະສະ ວະ ໂອະດະຈິ ໂອ້ະ ກສື່ຊຸຣຸໂດະໂຕະ ຈິ  
ສະມັດເຕະອິຣຸ ໂຍ ເດສ

ในประโยคตัวอย่างนี้ นอกจากจะนำคำสแลงมาใช้แล้ว สังเกตเห็นคำว่า  
อย่าง ที่แอบมาอยู่ข้างหลังคำสแลงกันไหม นี่ละที่บอกว่าประโยคนี้จะแตกต่าง  
จากประโยคที่ผ่านมา...

#### ❁ คำถาม ❁

ทราบไหมว่าทำไมในประโยคนี้ถึงมีคำว่า อย่าง อยู่ด้วย

ลองเดากันดีกว่าว่าทำไมประโยคแม่ที่คุณแม่ เอ๊ะ...ไม่ใช่สิ ประโยคที่  
พูดถึงคุณแม่นี้ ถึงต้องมี อย่าง มาเกี่ยวข้องด้วย

ดี๊ๆ... ดี๊ๆ...

หมดเวลา !!! \ ( ▽ ) \* /

เหตุที่เจ้า อย่าง โผล่มาอยู่ในประโยคนี้ด้วยก็เพราะประโยคนี้เป็นประโยค  
ที่เราพูดถึงคุณแม่ โดยเราสังเกตเห็นว่าช่วงนี้คุณแม่ทำขนมบ่อย ๆ (แถมยังเอา  
มาให้เราชิมทุกวันจนน้ำหนักเพิ่ม) เราจึงใส่ความเห็นจากสิ่งที่สังเกตหรือ

สัมผัสได้ลงไป โดยการนำเจ้า ㇿ ㇿ ที่หมายถึง “ดูเหมือนว่า... เหมือนจะ...”  
เข้ามาช่วยในประโยคนี้

เอาละ ชะแวบกกลับมาเรื่องคำสแลงกันต่อดีกว่า (^ ▽ ^;) แฮ่ ๆ

คำว่า **ㇿㇿㇿ** สามารถใช้กับอาการติดหรือคลั่งไคล้ที่สื่อความหมาย  
ทั้งในแง่ดีและแง่ลบได้ก็จริง แต่ส่วนใหญ่แล้วจะนำมาใช้กับความหมายใน  
แง่ดีมากกว่า เช่น คลั่งไคล้นักวิ่ง คลั่งไคล้การทำอาหาร หรือติดละครหลังข่าว  
เป็นต้น แต่ถ้าจะใช้กับความหมายในแง่ลบแล้วละก็ เราจะใช้คำว่า **ㇿㇿㇿ**  
**ㇿㇿ** (โนะเมะริโคะมิมัส) แทน

แล้วความหมายในแง่ลบที่พูดถึงมีอะไรบ้าง ขอยกตัวอย่างง่าย ๆ เช่น  
ติดการพนันจนไม่เป็นอันทำงาน หรือติดเหล้าจนเมาเมาทุกเย็น เป็นต้น  
แม้วิธีใช้ของทั้งสองคำนั้นจะแตกต่างกันก็ตาม แต่รูปประโยคของทั้งสองคำ  
ไม่ต่างกันเลย คือยังคงใช้คำช่วย **ㇿ** แล้วตามด้วยคำสแลงอยู่นั่นเอง

เพื่อให้เห็นความแตกต่างของความหมายมากขึ้น ขอสมมุติประโยค  
ที่ใช้คำว่า **ㇿㇿㇿㇿㇿ** สักประโยคก็แล้วกัน

おとうと しごと  
弟 は仕事もせずにギャンブルにㇿㇿㇿ  
ㇿㇿㇿㇿㇿです。

โอะโตะโตะ วะ ชิโงะโตะ โมะ สะะซุชิ ทัมบุรุ ฌิ โนะเมะริ  
คะเดะอิรุ โย เดส

ดูเหมือนน้องชายฉันจะติดการพนันจนไม่เป็นอันทำงาน  
เลยละ

อ่านจบแล้วถึงกับปวดเหงือกกันเลยทีเดียว เพราะประโยคนี้อัดมาหมดทั้งคำสแลง และ よう ...แต่เดียวก่อน ถึงจะจัดเต็มแบบนี้ก็อย่าเพิ่งคิดว่ายากไป เพราะอย่างที่ได้ออกไปแล้วว่ารูปประโยคก็เหมือนกับ はま り ま す ทุกอย่างราวกับผ่าเผย แต่ให้จำเอาไว้ว่า...

คำว่า の む り 込 ん だ ま す เป็นแปลไม่ดีของ はま り ま す! (นะจ๊ะ)

ได้รู้จักคำสแลงเพิ่มถึงสองคำด้วยกัน แถมเกร็ดเล็กเกร็ดน้อยเกี่ยวกับคำกริยานุเคราะห์ よう อีกนิดหน่อย คราวนี้ถ้าอยากจะจับกลุ่มเมาท์ใคร หรืออยากลองใช้คำสแลงเพื่อบอกอาการคลั่งไคล้อะไรเป็นพิเศษ ก็ลองนำคำนี้ไปประยุกต์ใช้กันดู แต่... !!! (แต่อีกแล้ว)

อย่าลืมเรื่องความหมายกันละ ถ้าจะสื่อถึงความหมายในแง่ดี ให้ใช้คำว่า はま り ま す เป็นหลัก แต่ถ้าจะสื่อถึงความหมายในแง่ลบแล้วละก็ จะต้องใช้เจ้าแปลนิสัยไม่ดีอย่าง の む り 込 ん だ ま す แทน

เอาละ ไปดูละครต่อแล้ว คอยดูนะ จะดูให้จบรวดเดียวเลย

ゝ ( ￣ ▽ ￣ = )



はまります

ชอบมาก คลั่งไคล้ หลงใหลจนเลิกไม่ได้ (ใช้สื่อ  
ความหมายในแง่ดี เช่น คลั่งไคล้หนัง เป็นต้น)

さいきん  
最近

ช่วงนี้ ระยะนี้

はは  
母

คุณแม่ (ของตนเอง)

かし  
お菓子を作ります

ทำขนม

よう

ดูเหมือนว่า... เหมือนจะ...

のめり込みます

ชอบมากจนไม่สามารถเลิกได้ (ใช้สื่อความหมาย  
ในแง่ลบ เช่น ติดการพนัน เป็นต้น)

おとうと  
弟

น้องชาย (ของตนเอง)

しごと  
仕事をします

ทำงาน

ギャンブル

การพนัน (ทับศัพท์มาจากคำว่า gamble)

わかもの

若者のことば

1

アゲポヨ～♪

サゲポヨ～♪

## アゲポヨ～♪ サゲポヨ～♪

ภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาที่ค่อนข้างยาว เช่น ถ้าจะบอกว่า “ราเมนขามนี้  
อร่อยมาก” จะพูดเต็ม ๆ ได้ว่า このラーメンはとてもおいしいです。  
(โคะโนะ ราเมน วะ โทะเตะโมะ โอะอิชิ เดส) หรือจะพูดให้กระชับขึ้นก็เช่น  
これはとてもおいしいです。 (โคะระะ วะ โทะเตะโมะ โอะอิชิ เดส)  
“(ราเมน) ขามนี้อร่อยมาก”

แม้จะปรับให้สั้นลงแล้ว แต่บางครั้งคนญี่ปุ่นเองก็ยังติงว่ายาวไปอยู่ดี  
วัยรุ่นญี่ปุ่นเลยคิดคำสแลงที่สามารถอธิบายทั้งคำศัพท์ในแง่ดีและแง่ลบ  
อย่างเช่น おいしい (โอะอิชิ) “อร่อย”, 悪い (วะรุ) “ไม่ดี เลว”, いい (อิ)  
“ดี” ฯลฯ ขึ้นมาสองคำด้วยกัน ได้แก่...

あげ (อะเงะ) และ さげ (สะเงะ)

ก่อนจะรู้จักความหมายของสองคำนี้ เรามาเล่นเกมง่าย ๆ กันดีกว่า โดยอ่านที่มาที่ไปของสองคำนี้แล้วให้ลองเดากันดูว่าคำไหนบอกความหมายในแง่ดี และคำไหนบอกความหมายในแง่ลบ

เอาละ พร้อมกันหรือยังเอ่ย ถ้าอย่างนั้นก็...

はじめまして! (สวัสดีค่ะ) เริ่มกันเถอะ へ(\*°▽°)ノ

คำว่า **あげ** และ **さげ** มาจากเว็บบอร์ดญี่ปุ่นที่ชื่อ 2ちゃんねる (นิชั่นเนะรุ) หรือ 2ch ในการเล่นเกมเว็บบอร์ดนั้นย่อมต้องมีการตั้งกระทู้และตอบกระทู้เป็นธรรมดา กล่าวคือ เมื่อใดที่มีการอัปเดตกระทู้หรือมีการตั้งกระทู้ใหม่ กระทู้นั้น ๆ จะขึ้นไปเป็นกระทู้ที่อยู่บนสุดของเว็บบอร์ด หรือ 掲示板上 (เท็นช็องเกะ) **番上になります。** (เคจิบัง เด๊ะ อิจิบัง อุเอะ นิ เนริมัส) ทำให้เกิดคำสแลงคำว่า **あげ** ขึ้น

ในทางกลับกัน หากกระทู้ไหนไม่มีการอัปเดตก็จะค่อย ๆ ตกจากหน้าเว็บบอร์ดจนถูกลบไปในที่สุด หรือ **どんどん下がっていきます。** (ดอนดอน สะงัตเตะ อิคิมัส) ทำให้เกิดเป็นคำสแลงคำว่า **さげ** ที่มีความหมายตรงข้ามกับคำว่า **あげ** ขึ้น

ทีนี้ พร้อมเดากันหรือยังว่าคำไหนใช้ในความหมายแง่ดี และคำไหนใช้ในความหมายแง่ลบ (ใช้เวลา 3 วินาที)

3...2...1... เป้ง หมดเวลา

ขอเฉลยว่า **あげ** ถูกนำมาใช้ในความหมายแง่ดี หรือเมื่อนำมาใช้ในเว็บบอร์ดจะสื่อความหมายว่า **テンションが上がる** (เท็นซัง จ๊ะ อะเงะรุ)

“อารมณ์พุ่งกระชูดหรือโดนใจวัยโจ๋สุด ๆ” อย่างเช่น เสื้อตัวนี้กำลังอินเทรนด์  
เลย เห็นแล้วจี๊ดสุด ๆ เป็นต้น

ส่วน **さげ** นั้นก็แน่นอนว่าต้องใช้ในความหมายแง่ลบ หรือ **テンション**  
**が下がる** (เทนซัง จังะ สะงะรุ) “อารมณ์เสีย แบบนี้ไม่ไหวจะทน” เช่น ประชุม  
ตอนเช้า ๆ นี่น่าเบื่อจริง ๆ จะหลับอยู่แล้ว (￣ー￣) 4+ เป็นต้น

แต่เอ...แค่อธิบายอย่างเดียวน่าจะยังไม่แซบพอสินะ ขอยกประโยค  
เกี่ยวกับราเมนในย่อหน้าแรกมาปรับให้เห็นภาพกันสักหน่อยดีกว่า

このラーメンはとってもおいしいです。

โคะโอะมะะ จาเมะนะ วะ โทะทะมะโมะะ โอะอะอิชิ เดส

จาเมะนะซามะจึ๋นอร่อยมาก

พูดชะยาวเหยียด แถมคำพูดก็ช่างธรรมดาเสียเหลือเกิน ได้ยินแล้วชวน  
สงสัยจริง ๆ ว่า นี่มันอร่อยจริงหรือเปล่าหว่า (￣Д￣ ; ไปพูดให้ใครฟัง  
เขาคงไม่เชื่อเนอะ เพราะฉะนั้นเราควรนำคำสแลงมาช่วยสร้างอารมณ์ให้  
มากกว่านี้ โดยพูดใหม่ได้ว่า

このラーメンは**あげ**!

โคะโอะมะะ จาเมะนะ วะ อะเงะ

จาเมะนะซามะจึ๋นอร่อยเหาะ !

โอ้โฮ ความรู้สึกเปลี่ยนไปทันที พุดจบบีบนึกภาพตอนกินเสร็จแล้วลอย  
ได้เหมือนในการตูนขึ้นมาเลย หรือถ้ากรณีที่ราเมนขามนี้ไม่อร่อยเอาซะเลย  
เส้นและเป็นแป้งเปียกเชียว เราก็ก่เปลี่ยนมาใช้ さげ แทนได้ โดยพุดว่า

このラーメンはさげ!

โคะโนะะ ราเมน วะ สะเงะ

แหะยะ ราเมนขามนี้รสชาติแย่สุด ๆ (จ๊นกินไม่ลงหรอก)

นอกจากจะใช้กับอาหารแล้ว ยังใช้สองคำนี้กับสถานการณ์อื่นได้ด้วยนะ  
คือถ้าสิ่งไหนที่โดนใจเราสุด ๆ ก็ใช้ あげ แต่ถ้าสิ่งไหนที่ไม่โดนใจหรือไม่ถูกชะตา  
กับเราอย่างแรงก็ใช้ さげ ได้เลย อร่อยก็บอก あげ เหย่สุด ๆ ก็บอก さげ

นอกจากสองคำนี้จะเป็นที่นิยมในกลุ่มวัยรุ่นแล้ว ตามสื่อต่าง ๆ เช่น  
นิตยสาร หรือรายการโทรทัศน์เองก็นำมาใช้กันบ่อยจนกลายเป็นคำฮิตติดปาก  
ไปแล้วด้วยนะ !

ปัจจุบัน สาว ๆ gals (แกล)\* เขาก็นำสองคำนี้ไปเติมคำลงท้ายให้ดูน่ารัก  
ขึ้นด้วย กลายเป็น あげぽよ (อะเงะโปะโยะ) และ さげぽよ (สะเงะโปะโยะ)  
โดยความหมายและวิธีใช้ก็ยังคงเหมือนเดิมทุกอย่าง

สำหรับใครที่อยากลองใช้ดูบ้าง แนะนำให้ลองพุดกับเพื่อนดูก่อนก็ได้  
เช่น นั่งกินข้าวกับเพื่อนแล้วจะถามเพื่อนว่า “งานที่เธอกินนะ อร่อยไหม”  
ไ้ครั้นจะถามตรง ๆ เป็นภาษาไทยก็ตันหันไปเห็นแมคไย่นถืออิต้ออยู่ (กลัว  
โดนฆ่า) เราก็ก่จับคำสแลงสองคำนี้มาใช้ให้เป็นประโยชน์ซะเลย ดังนี้

A : それは**あざ**?

โอะระระะ ระะ อะระระะ

จากนั้นหรือโยไหม

B : うん、**あざほよ**。

อุม, อะระระโอะโอะยะ

หรือลอยได้เลยละ

: いや、**さざほよ**。

อียะ, สะระระโอะโอะยะ

ไม่อะ ไม่ได้เรื่องเลย

แค่นี้ก็ไม่ต้องกลัวจะโดนแม่ค้าเหวี่ยงใส่แล้ว สำหรับผู้ชายคนไหนที่คิดว่า **あざほよ** และ **さざほよ** มันแหวกเกินไป ก็ตัด **ほよ** ออกได้เลย จะว่าไปก็เคยได้ยินผู้ชายญี่ปุ่นบางคนพูด **ほよ** อยู่เหมือนกันนะ แม้จะไม่ค่อยคุ้นหูแต่น่าฟังไปอีกแบบ

สำหรับตัวอักษรที่ใช้เขียนสองคำนี้ ไม่มีกำหนดตายตัวแต่อย่างใด ที่เคยเห็นก็มีทั้งฮิรางานะ คาตากานะ และโรมัน (age, sage) ใครชอบแบบไหนอยากเขียนด้วยตัวอักษรแบบใดก็เขียนได้เลย ขอให้ใช้ในความหมายที่ถูกต้องและเหมาะสมกับกาลเทศะเป็นพอ

ท้ายสุดแต่ไม่สุดท้าย อย่าลืมอ่าน **TIP** **เด็ด** สะกิดใจ กับ **Kotoba Café** กันละ รับรองว่า **あざ!** “แจ่ม” อย่างแน่นอน

\* gals (แกล) หรือ **ギャル** (เกียะรุ) คือสไตล์การแต่งตัวของผู้หญิงญี่ปุ่นเน้นสีจัดและเสื้อผ้าที่ดูเป็นผู้ใหญ่ สามารถแบ่งสไตล์การแต่งตัวและวิธีเรียกได้ตามช่วงอายุ เช่น **コギャル** (โคะเกียะรุ) “สาวแกลช่วงมัธยมต้น (อายุ 10 ปีขึ้นไป)” **お姉ギャル** (โอะเนะเกียะรุ) “สาวแกลช่วงมัธยมปลาย-มหาวิทยาลัย (อายุ 15 ปีขึ้นไป)” เป็นต้น